



Ku pfaleriwa etikweni

African Storybook

Tammi Mbambo





Langa u famba a ya exikolweni. U sukile ekaya ka ha ri mixo swinene.

Kaya ra yena ri le kule na le xikolweni.

U tsakile ku va a tlhelela exikolweni, hikuva xikolo a xi pfariwile tin'hwetl to hlaya.



Endleleni, u yimile eka va Mandla.

Langa a nga si vona munghana wa yena nkarhi wo leha.

A va nga pfumeleriwi ku tlanga.

Vafana lava tsakeke va xewetana hi swikokola na swikunwana.



Majaha ma ya emahlweni ma famba. Va langutele ku va exikolweni.

Va hisekela ku lava ku vulavula hi ku pfaleriwa.

“Xana a wu endla yini ku tihlayisa eka vhayirasi?”
ku vutisa Langa.



“Ku pfuka ni mixo na ku hlamba mavoko. Ndzi hlamba mavoko nakambe loko hi nga si dya,” ku hlamula Mandla.

“Ina, hi tshamela ku hlamba swandla!” ku pfumela Langa.

“Na ku tshamela ro ya ka mati,” a engetela.



"A ndzi hamba ndzi tshama na vanghana va mina kambe sweswi a ndzi swi koti hikuva a hi fanelangi hi tshama na vanhu vo tala," ku vula Mandla.

"Ku na milawu yintshwa yo tala," Langa a koka moya.



U fanele u pfala nhompfu na nomu loko u huma u ya ehandle. Loko u khohlolo, u fanele u pfala nomu wa wena hi xikokolo. Loko u hetile ku khohlola u fanele u ya hlamba mavoko ma wena," ku longoloxa Langa.



“Laha ndzi tshamaka kona, a ha ha swi koti ku tlanga bolo,” ku vula Mandla.

“Laha ndzi tshamaka kona, vadyuhari a va ha swi koti ku ya teka mirhi ya vona,” ku vula Langa.



“Vhayirasi na ku pfaleriwa swi khumbile vanhu lava tshamaka etikweni,” ku vula Langa.

“A ha ha swi koti ku ya edorobeni tanihi laha vutleketli byi nga yimisiwa,” ku vula Mandla.



“Vanhu vo tala lava kumaka mali hi ku xavisa a va ha swi koti ku xavisa,” Mandla a yisa emahlweni.

Majaha ma miyerile sweswi. Loko va ri ekusuhi na le xikolweni, va famba hi ku hatlisa.



Langa a ku, “Ku va ndzi tikuma ndzi endla xokarhi, a ndzi hlantswa na ku sweka. A ndzi vona mavonakule na ku hlaya.”

“Mina a ndzi raha bolo. Ndzi pfuna manana, na ku hlaya tibuku ta mitsheketo,” ku vula Mandla.

Majaha ya fika exikolweni hi nkarhi.

—Swivutiso

1. Xana a wu endla yini ku tihlayisa eka vhayirasi xa Khorona? Hi kombela u hlamusela.
2. Eka pheji 10, majaha ma vulavula hi swa khale. Tsala marito ma vona onge va vulavula hi namuntlha (sweswi).
3. Tsala marito ma vona onge va vulavula hi mundzuku (nkarhi lowutaka).
4. Mikarhi hinkwayo swa laveka ku pfala nhompfu ni nomu loko u etshemula ni ku khohlola? Hikokwalaho ka yini?
5. Xana u vona onge *Covid-19* yi hlasele vanhu emugangeni na le madorobeni hi ndlela yo fana? Hlamusela.
6. Xana hi swihi swilo leswi u swi tsakelaka eka ndhawu leyi u tshamaka eka yona?

Buku leyi ya xitori yi huma eka swiviko swa Xiyanimoya xa RX. Xiyanimoya xa RX i xitichi xa xiyanimoya xa le ka inthanete, lexi nga xa vana no haxiwa hi vana.

Xiyanimoya xi fambisiwaka kusuka eRed Cross War Memorial Children's Hospital eCape Town.

Xiyanimoya xa RX xi pfuna vana ku rungula switori hi timhaka leti nga ta nkoka eka vona.

[Endzela xiyanimoya xa RX](#)



Ulwazi Lwethu is a Zenex Foundation funded and initiated project to develop a series of graded and leisure African language readers and teacher support materials. This project is targeted at teaching and supporting learners in the Foundation Phase to improve their home language reading and understanding. The readers have been originated in nine African languages in collaboration with Molteno Institute for Language and Literacies, Nelson Mandela Institute for Education and Rural Development, Room to Read South Africa, and Saide. All resources are developed as Open Education Resources (OER).



MOLTENO
INSTITUTE FOR LANGUAGE AND LITERACY NPC
EST. 2014



NELSON MANDELA
INSTITUTE FOR
EDUCATION AND
RURAL DEVELOPMENT



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

*The Ulwazi Lwethu readers and storybooks have
been quality assured and approved by DBE.*

Your attribution should include the following:

Title: Ku pfaleriwa etikweni

Author/s: African Storybook

Translator/s: Hlongwani Hlongwani

Illustrator/s: Tammi Mbambo

Assurer/s: Arnold Mushwana, Bongani Maluleke

Language: Xitsonga



© Zenex Foundation - Saide 2025 (Updated Edition)

CC BY includes the following elements:

BY – Credit must be given to the creator

